

Exodus

MOSES BALKAJIN, GODUNGKU NYUNGUN NGULKURRDUKU KUJIN

*Jana Egypt-warrangka jananin Israel-warra
buyun-daman.*

1.1-22

¹⁻⁷ Jacobamu jawun-karra 70-bala, jana bubungu Egypt dungarin. Joseph, nyulu bubungu Egypt jakalba dungan. Juma Joseph, nyungu yaba-yabuju-karra wubulku wularin, yamba bama janandamun Israel-warra, jana wubulmarin bubungu Egypt.

⁸⁻¹⁴ Yinyamun nyubun bama walu-yindu kingman bubuk Egyptmunku. Nyulu binal kari Josephanka. Nyulu nyunguwunbu bamanda Egypt-warranda yalaman, “Jana Israel-warra wubulmarinda, junkurrjida. Jana ngananji kuniwanji. Ngana wawu kari jananin nya-jinka wubulmanka baja.” Yinyaynka Egypt-warrangka jananin slave-bungan, wawu-buyun-bunganka. Israel-warrangka town wubul balkan Egypt-warrangka. Egypt-warrangka jananin Israel-warra buyun-daman, yamba jana Israel-warra wubulmalmankuda. Yinyaynka Egypt-warrangka jananin workim-ban baja, workim-ban baja, towndurr, paddockmundurr, jananka kari jiba-badin.

15-22 Yinyamun majangka kingangka jananda Egypt-warranda yalaman, “Israel-warra ngawa-ngawa dingkar-dingkar balkaji, jananin mana, wawubajanga Nilemunbu yilba. Yamba jana kayak-kaykay maral-maral balu juranku bundarika.”

2

Moses balkajin.

2.1-10

1-4 Nyubun bama, nyulu Levi-warrantamun, nyulu jalbu nyubun wunan, yalarrku Levi-warrantamun. Bulanga kangkal dingkar balkajin. Bula karrkay ngakin kija kulur, wawu kari wawubajanga yilbanka. Nyulu karrkay jarra yalbayman, ngamungku balji wukurrin, junjuynju yala burriwajabu julngkan, bana kari walanji. Nyulu ngawa kananga yijarrin baljinga, balji jikanba yijarrin yikinba wawubajanga. Karrkayamu babarr yubaku janan, jikanmun nyajilnyajin.

5-10 Kingamu kangkal jalbu wawubajanga kadan, janjinka. Nyungu jalbu-jalbu nyungundu workmalman, jana yikindarr dungan-dungan. Kingandamunbu kangkalanda balji nyajijin jikanba. Nyulu nyubun jalbu yungan, balji maninka. Kingandamundu kangkalangka balji walngan, ngawa nyajin, banbadinya. Nyulu jiba-badin nyungunku. Nyulu yalaman, “Ya, karrkay Israel-warrantamunbi!” Karrkayamu

babarr nyulu warrin kingandamunbu kangkalanda, babajin, “Yundu wawu ngayu warrinka, jalbu Israel-warrandamun maninka, karrkay ngulkurrduku kujinka?” Kingandamundu kangkalda yalaman, “Yuwu, yala, dungayda!” Karrkayamu babarr warrin, bulangaku ngamu manin. Kingandamundu kangkalda ngawa ngawandamunbu ngamundu dajin. Nyulu ngamundu yalaman, “Yundu yanyu ngawa bayanbaku wundi, ngulkurrduku kuji. Ngayu yunun payim-bal.” Ngamungku ngawa bayanbaku kujin. Karrkay yalbayman, ngamungku nyungun kingandamunbu kangkalanda dajin. Kingandamundu kangkalda nyungun kangkal bamban, nyulu nyungu kangkalman. Nyulu nyuluku yalaman, “Ngayu nyungun banamun manin. Yinyaynka ngayu nyungun burri dalkil Moses.” Jananga kuku Moses mean ‘manin’.

MOSES EGYPTMUN NGAJIJIN
Exodus 2.11-21

Moses bubungu Midiananda ngakijin.

¹¹⁻¹² Nyulu Moses jaba-jabaman, nyulu kingandamun bayanmun dungan, nyungu jawun-karra nyajinka. Nyulu nyajin jana Egypt-warrangka nyungu jawun-karra slave-bunganya. Nyulu nyajin nyubunyinja dingkarangka Egyptmun nyubun dingkar Israelmun yarkinkaku kuninya. Yinyaynka Mosesangka yarra kuwa nyajin, yarra naka nyajin, yinyamun nyulu yinya dingkar Egyptmun yarkinkaku kunin. Nyulu nyungun yarkin jukaranga nandan.

13-14 Warngku yindu nyulu jambul Israel-warra nyajin kunil-kuniwanya. Mosesangka nyubun-yimba yalaman, “Yubal Israel-warra wanyur-rinku jawun-karrajiku kunil-kuniway?” Nyulu dingkarangka yalaman, “Wanjungku yunun maja-bungan nganjinanka? Kuda yundu nganya kuninka yala yundu yinya dingkar Egyptmun yilayku kunin?” Moses yinyilmanda, nyuluku yalaman, “Jana binalmanda ngayu yinya bama yarkinkaku kunin.”

15 Nyulu kingangka yinya kuku nyajin, nyulu Moses kuninka, yamba Moses ngakijin, warrin bubungu Midiananda.

16-21 Bubungu Midian Moses wellba bundandan, maral-maral 7-bala kadan, bana maninka janawunbu minyanga sheepanga, goatanga. Jana priestamu kangkal-kangkal, jananga nganjan priest burri Jethro. Jana yuba kadan wellba, kanbalangka shepherdangka janandin maral-maral kangan. Mosesangka yinya nyajin, nyulu kuli-kadan jananka shepherdanka, maral-maralanda hand dajin, minyanga bana dajinka. Juma jana maral-maral bayanbaku kadan, janawundu nganjanangka babajin, “Yurra wanyurrinku jimbalku bayanbaku kadan baja?” Jana yalaman, “Nyubun dingkar Egyptmun, nyulu wellba bundandan. Nyulu janandin shepherd kuli-baka kangan, nganawunbu minyanga bana dajin.” Nganjan babajin, “Nyulu wanjabuda? Yurra nyungun kari yinyaymba bawanyaku. Dungay, nyungun mana, nyulu ngananji mayi nukal.” Nyulu Moses janandi bundan, juma nganjanangka Mosesanda

nyungu kangkal maral burri Zipporah dajin, wunanka.

3

GODUNGKU MOSES KUNJAN, ISRAEL-WARRA EGYPTMUN WUNDINKA

Godungku Moses kunjan.

3.1-20

¹⁻⁶ Yala-yalaku Mosesangka nyungu ngalay-inamu minya sheep, minya goat kujil-kujin. Nyulu jananin bububurr marraldarr wundin, manjalba kadan, burri Sinai. Yinya Godumu manjal. Yuba manjalba Mosesangka baya nyajin duduymbu, yamba yinya duduy kari wayjujin. Mosesangka nyuluku yalaman, “Ya, yinya duduy wanyurrinku kari wayjuji? Ngayu yubaku dungay, nyajinka.” Moses yubaku dunganka, yamba Godungku nyungundu yir- rkan duduymun. Nyulu yalaman, “Moses, Moses.” Mosesangka yalaman, “Yuwu, ngayu kukuuu.” Godungku yalaman, “Kari yuba kaday. Yundu dambal walnga, ngayu God yaluy, yundu bubungu dayirr-dayirrba janjanayda. Ngayu yunuwunbu nganjan-karramu God. Ngayu Abrahamamu God, Isaacamu God, Jacobamu God.” Mosesangka yinya kuku nyajin, nyulu yinyilman, walu nandajin, God kari nyajinka.

⁷⁻¹⁰ Godungku Mosesanda yalaman, “Ngayu ngayku bama nyajin bubungu Egyptanda. Ngayu Egypt-warra nyajin jananin buyun-damanya. Ngayu binal jana warrngkan-warrngkay, binal jana yirrkay, bubumun Egyptmun wandinka. Yinyaynka ngayu bubungu kadan,

jananin wandi-maninka, bubungu ngulkurrbu wundinka. Ngayu yunun yungal kinganda Egyptmunbu, yundu ngayku bama bubumun Egyptmun wandi-maninka.”

11-20 Yamba Mosesangka Godundu yalaman, “Ngayu jarra yala. Ngayu murruji kinganda dungay, Israel-warra bubumun Egyptmun wundinka.” Godungku yalaman Mosesanda, “Ngayuda yununji dungay. Yundu jananin Egyptmun wandi-manil, yurra nganya buyay-manil yalaymba manjalba. Yinyamundu yundu binalmal ngayuku yunun yungan.” Yamba Mosesangka yalaman, “Ngayu jananda Israel-warranda dungay, balkal, ‘Nganjan-karrandamundu Godungku nganya yungan.’ Jana nguba balkal, ‘Yinya God burri wanju?’ Ngayu wanyu balkalda jananda?” Godungku yalaman, “Ngayu God wuljaljiku juranku bundan, wuljaljiku juranku bunday. Yundu jananda balka ngayu yinya God wuljaljiku. Jananda balka ngayuku Maja God Abrahamamu, Isaacamu, Jacobamu, janawundu majangka Godungku yunun yungan. Bamangka nganya yalaku bamba, Maja God wuljaljiku. Dungayda, Israel-warramu maja-maja muru-bunga, jananda balka Abrahamamu, Isaacamu, Jacobamu God yunundu nguwimal milbijin. Jananda balka ngayu jananin nyajin warrngkan-warrngkanya bubungu Egyptanda. Balka ngayu jananin bubumun Egyptmun wandi-maninka, bubungu ngulkurrbu wundinka. Yundu jananji maja-majanji kinganda dungay, nyungundu babajika yurranin yunganka bubungu jirrbu-

jirrbungu, nganya buyay-maninka. Nyulu kingangka wawu kari yurranin yunganka, yamba ngayu nyungun junkurr-murubuku mambarril yurranin yunganka. Ngayu jananin Egypt-warra yinyil-bungal, jana yurranin yunganka.”

4

Godungku Moses junkurji-bungan, junjuy-junjuy miracle jirray balkanka.

4.1-17

¹⁻⁵ Mosesangka Godundu yalaman, “Jana Israel-warrangka nganya nguba kari kuku-nyajil. Jana nguba balkal, ‘Godku kari nguwimal milbi-jin yunundu.’” Godungku yalaman Mosesanda, “Yunuwunbu maranga wanyu?” Mosesangka yalaman, “Yinya juku.” Godungku yalaman, “Bubungu yilba.” Mosesangka juku yilban, juku jarbaman. Moses warrinda jarbandamun. Yamba Godungku yalaman, “Kari, biji karrba.” Mosesangka karrban, jarba jukuman baja. Godungku yalaman Mosesanda, “Kaki jana yun-kari believeim-bal, yundu juku jarba-bunga jananda miyilbaku. Yinyamun jana Israel-warra binalmal ngayu manubajaku nguwimal milbi-jin yunundu. Jana binalda ngayu yinya God nguwimal milbijin Abrahamanda, Isaacanda, Jacobanda.”

⁶⁻⁹ Godungku Mosesanda balkan baja, yalaman, “Yunu mara kananga kambinga yijarrika.” Mosesangka yijarrin, walngan baja. Nyungu mara bingajiman, bajiji, leprosymunji. Yinyamun Godungku yalaman, “Mara yijarrika baja.”

Mosesangka yijarrin, nyungu mara ngulkurrman baja. Godungku yalaman, “Yundu yalamaka, miracle milbi jananda Israel-warranda, jana yunun believeim-bunganka. Kaki jana kariku believeim-bal, yundu bana mana wawubajamun Nilemun, bubungu yilba. Yinya bana mulamal.”

¹⁰⁻¹² Yamba Mosesangka yalaman Godundu, “Kari, Maja, nganya kari yunga jananda Israel-warranda. Ngayu mala-kuku kari. Ngayu kuku waybulku balkan-balkaway.” Godungku yalaman, “Wanyangka bamanda ngandal dajin? Wanyangka jananda milka ngulkurr or milka buyun dajin? Wanyangka jananda miyil ngulkurr or miyil buyun dajin? Ngayuku jananda dajinkuda. Dungayda! Ngayu yunun mala-kuku-bungal, ngayu yunundu kuku dajil, balkanka.”

¹³⁻¹⁷ Yamba Mosesangka yalaman, “Kari, Maja, nganya kari yunga, yindu yunga.” Yinyaynka God kuli-kadan Mosesanka, yalaman, “Yala yunu yaba, Aaron? Nyulu mala-kuku. Nyulu kankadayda, yunundu maku-janay. Yundu nyungundu kuku balka, nyulu bamanda balka. Ngayu yubalan junkurrji-bungal, kuku balkanka. Ngayu yubalan balkal wanjarrmanka. Aarongangka kuku yunundumun balkal bamanda. Yundu yala Godmal, nyungundu ngayku kuku dajil, bamanda balkanka. Yanyu juku yununji wundi, miracles milbinka.

Moses bubunguku Egyptku dungan baja.

4.18-31

¹⁸⁻¹⁹ Wawu yinyamun Moses nyunguwunbu ngalayinanda dungan, yalaman, “Nganya yunga

bubungu Egypt, ngayku jawun-karra nyajinka. Jana nguba wularin, nguba juranku.” Ngalayinangka Jethrongku yalaman, “Yala, dungayda.” Moses dunganjiku, Godungku nyungundu yalaman, “Yundu bubungu Egypt dungayda, jana yunun kuninka, jana wubulku wularinkuda.”

²⁰⁻²¹ Yinyamun Moses, nyungu manyarr and nyungu kangkal-bulal jambul, jana donkeynji dungan bubungu Egypt. Mosesangka yalarrku juku wundin Godungku balkan wundinka. Godungku yalaman, “Yundu jukubu miracles jirray balka bubungu Egypt. Yamba ngayu king dukuldandi-bungal, nyulu yurranin kari yungal.”

²⁹⁻³¹ Bula Moses and Aaron Egyptanda kadan, bula maja-maja Israel-warra muru-bungan. Aaronangka jananda balkan yinyarrin kuku Godungku Mosesanda balkan. Yinyamun Mosesangka miracles milbin jananda Israel-warranda. Jana maja-majangka Israel-warrangka kuku believeim-banda. Jana binalman Godungku nyajin Egypt-warra janandin buyun-damal-damanya. Yinyanka jana dukul badaman, God buyay-manin.

5

MOSES JAKALBA KINGANDA JANAN - Kingangka Israel-warra buyun-daman baja.

5.1-21

¹⁻⁵ Moses bula Aaron kinganda dungan, yalaman, “Israel-warrandamundu majangka Godungku balkal, ‘Ngayku bama yunga. Jana nganya buyay-maninka bubungu jirrbu-jirrbungu.’” Nyulu kingangka yalaman, “Wanya

jananga maja God? Ngayu wanyurrinku janandin yunganyaku? Ngayu yinyaynka majanka Godunku binal kari. Ngayu janandin kari yungal.”

6-11 Yilay-yilayman kingangka maja-majanda Egypt-warranda yalaman, “Yurra Israel-warranda kari straw daya baja, bricks balkanka. Janandin yunga, balu janangaku straw warrmba-bunganka. Yamba jana must bricks jirray still balka yala jakalbaku. Jananga work nguba buban. Yinyaynka jana ngaykundu babajin dunganka, God buyay-maninka. Jana must yaykarrku workmaka. Yinyamun jana time-karimal, kuku jurril nyajinka.” Maja-maja Egypt-warra Israel-warranda dungan, yalaman, “Nyulu kingangka yalaman, ‘Yurra yurrangaku straw warrmba-bungada, yamba yurra still bricks jirray balka yala jakalbaku.’ ”

12-21 Jana bama yiringkurrku dunganda, straw nubinka. Jana ngadingka nubil-nubin, yinyaynka jana jarra bubanku bricks balkan. Yinyaynka jana maja-majangka Israel-warra wuybubu kulban. Yinyamun Israel-warrangka kanbal bama kinganda yungan, yalaman, “Nganjinanga straw yamba-kari, yamba yundu wawu nganjin bricks jirray balkanka yala jakalbaku. Jana maja-majangka nganjinin wuybubu kulbal-kulbal.” Nyulu kingangka jananda yalaman, “Yurra majarr bajaku, lazy-bala. Yinyaynka yurra bubungu yinduymbu dunganka, God buyay-maninka. Dungayda! Workmakada! Ngayu yurranda straw kari dajil, yamba yurra bricks jirray still balka, yala jakalbaku.” Jana bamangka Israel-warrangka

king bawal-bawan, jana bulanin Moses and Aaron maku-nyajin. Jana bulanda yalaman, “Nyulu king ngananka wawu kari bajaku. Yinya yubalanga fault, nganjin yubalin wujirrngal. Nyulu ngananin juma yarkin-bal.”

Moses Godundu kuku-damajin.

5.22—6.1

²² (5.22—6.1) Mosesangka Godundu balkan baja, yalaman, “Maja, yundu wanyurrinku yunu bama buyun-damanka? Ngayu kinganda balkanya, nyulu jananin buyun-daman, yamba yundu jananin kari helpim-bungan.” Yinyamun Godungku Mosesanda yalaman, “Yunduku nyakada. Ngayu king mambarril, ngayku bama yunganka bubumun Egyptmun.”

7

Aaronamu juku.

7.8-13

⁸⁻¹³ Godungku bulanda Mosesanda, Aaronanda yalaman, “Yubal kinganda dungay baja. Kaki nyulu babaji Godumu junkurr nyajinka, Aaronanda balka nyungu juku bubungu yilbanka kinganda miyilbaku. Yinya juku jarbamalda.” Bula Moses, Aaron kinganda dungan, yala Godungkuku balkan. Aaronangka nyungu juku yilban jakalba kinganda and nyunguwunbu workingmananda. Juku jarbamanda. Yinyamun nyulu kingangka nyungu dingkar-dingkar mari-doctor kunjan. Jana yalarrku juku jarban. Jana juku bubungu yilban, juku jarban. Yamba Aaronandamundu jukubu jananga

juku yurmbin. Nyulu kingangka yinya nya-jin, yamba nyulu dukul-dandiman, yala Godungkuku balkan Mosesanda.

GODUNGKU BUBU EGYPT BUYUN-DAMAN
Exodus 7.14—11.8

Mula.
7.14-24

¹⁴⁻¹⁸ Yinyamun Godungku Mosesanda yalaman, “Nyulu king dukul-dandimalman, bama wawu kari yunganka. Wunkun yalibalaku nyulu wawubajanga kaday. Yundu nyungun maku-nyaka yinyay. Yundu juku wundi, nyungunku waitmaka yikinba. Nyulu kaday, yundu nyungundu balka, ‘Israel-warrandamundu Godungku yanyu kuku yunundu yungan. Yundu Godumu bama yunga, jana nyungun buyay-maninka bubungu jirrbu-jirrbungu. Yamba yundu Godundu kari milka-janan. Yundu nyakada! Yundu Godunku binalmalda, nyulu yunundu junjuy-junjuy jirray miracle milbil. Nyaka, ngayu bana wawubaja kunil jukubu. Yinya bana mulamalda, kuyu wubulku wulayda, bana kabumalkuda, bamangka kari nukal baja.’”

¹⁹⁻²⁴ Wawu yinyamun Godungku Mosesanda yalaman, “Aaronanda balka, ‘Yundu juku kuji wuyara bananga yiringkurrku bubungu Egypt. Bana yiringkurrku mulamalda.’” Bula Mosesangka Godumu kuku wukurrin. Kinganda miyilbaku Aaronangka wawubaja bana kunin jukubu. Bana mulaman, kuyu wubulku wularin, kabumankuda. Mula yiringkurrku bubungu Egypt. Yamba jana mari-doctorangka yalarrku

bana mula-bungan. Yinyaynka nyulu king dukul-dandiman baja. Nyulu kari milka-janan bulanda Mosesanda, yala Godungkuku balkan. Nyulu nyunguwunbu bayanba dungan, bulanin bayjan. Bana buyunmanya wawubajanga, jana Egypt-warrangka bubu bakan yikinba banaka nukanka.

8

Yirku-yirku.

8.1-15

¹⁻⁴ Warngku 7-balaman Godungku Mosesanda yalaman, “Yundu kinganda dungay baja, yanyu kuku nyungundu daya ngaykundumun. Yalamaka, ‘Ngayku bama yunga, jana nganya buyay-maninka. Kaki yundu kari yungal, ngayu yurranga bubu buyun-damal. Ngayu yirku-yirku yiringkurrku yungal bubungu Egypt. Jana yirku-yirkungku wawubaja bawal, yurawunbu bayanba walal. Jana bedroommunbu walal, bedba walal, kitchenba walal, stove-munbu walal. Jana yiringkurrku bamanda jalamalkuda.’ ”

⁵⁻⁷ Yinyamun Godungku Mosesanda yalaman baja, “Yundu Aaronanda balka nyungu juku wawubajanga, walngkanga wuyar kuji. Yinyamun jana yirku-yirkungku bana bawal, yiringkurrku dungay bubungu Egypt.” Aarongangka Godumu kuku wukurrin, jana yirku-yirku wubulman bubungu. Yamba jana mari-doctorngka yalarrku yirku-yirku balkan magic-mundu.

8-11 Yinyamun kingangka bulanin Moses, Aaron kunjan, yalaman, “Praymaka yubalandamunbu Godundu. Babajika nyulu yirku-yirku kunbay-maninka. Yinyamun ngayu yubalanga bama yungal, God buyay-maninka.” Mosesangka yalaman, “Ngayu Godundu praymal yurranka Egypt-warranka. Yinyamun jana yirku-yirku wulari bubungu. Bubanku wawubajanga bunday, yala jakalbaku. Wanja-wanja yundu wawu ngayu praymanka?” Kingangka yalaman, “Wunkun.” Mosesangka yalaman, “Yalada. Ngayu yunu kuku wukurri. Yinyamun yundu binalmal nganjinanga God junkurrji yindu-yinduynku. Yirku-yirku juma yamba-karimal bubungu. Wawubajangaku jana bunday baja.”

12-15 Bula Mosesangka king bawan, Moses Godundu babajin yirku-yirku kunbay-maninka. Godungku Moses kuku-nyajin, nyulu yirku-yirku wubulku wulay-manin. Yarkin-yarkin yiringkurrku bubungu, kabumankuda. Yamba nyulu kingangka yarkin-yarkin nyajin, nyulu dukuldandiman baja. Yinyaynka nyulu kari bulanda Mosesanda, Aaronanda milka-janan, yala Godungkuku balkan.

Munyorri.

8.16-19

16-19 Godungku Mosesanda yalaman, “Aaronanda balka bubu kuninka jukubu. Yinyamun bulbur yiringkurrku munyurrimal.” Aorangka bubu kunin jukubu, bulbur wubulku

munyurriman. Munyurrimundu bubu kanbin. Jana mari-doctorngka yalarrku munyurri balkanka bulburmun magicmundu, yamba jana murruji balkan. Munyurri yiringkurruku dungan, bama baykanka, buyun-damanka. Jana mari-doctorngka kinganda yalaman, “Godungkuku yanyu balkan,” yamba nyulu kingwalu-dandiman baja, bulanda Mosesanda, Aaronanda kari milka-janan, yala Godungkuku balkan.

Burul-burul.
8.20-32

20-24 Godungku Mosesanda balkan, “Yundu wunkun yalibalaku wawubajanga dungay, king maku-nyajinka. Nyungundu yanyu kuku ngayku daya. Yalamaka, ‘Godumu bama yunga, jana nyungun buyay-maninka. Kaki yundu kari yungal, Godungku burul-burul wubul bajaku yungal Egypt-warranda. Burul-burul yiringkurruku dungay, bayanba, bubungu. Yamba nyulu burul-burul kari yungal nyunguwunbu bamanda Israel-warranda bubungu Goshen. Yundu yinya nyajil, yundu binalmalda nyulukuku Maja God. Yundu yalarrku binal nyulu nyungu bama Israel-warra ngulkurrduku kujil. Wunkun nyulu burul-burul yungal.’” Warngku yindu Godungku burul-burul wubul bajaku yungan kingandamunbu bayanba, nyunguwunbu workingmananda, bubungu yiringkurrku. Burul-buruldu bubu buyun-daman.

25-32 Yinyamun kingangka bulanin Moses, Aaron kunjan, yalaman, “Dungayda, yurra Israel-warrangka yurranga God buyay-mana

yaluy bubungu Egypt.” Yamba Mosesangka yalaman, “Kari, nganjin God kari buyay-manil yaluy. Kaki jana Egypt-warrangka nganjinan nyajil minya kuninya, wayjunyu, Godundu dajinya, jana kuli-kaday nganjinanka. Jana nganjinan yarkin-bal, wubulku. Nganjin bubungu kala-kalbay dunganka. Nganjin warngku kulur dungay, kaday, yinyaymba God buyay-maninka yala nyulu nganjinanda balkan.” Nyulu kingangka yalaman, “Ngayu yurranin bubungu jirrbu-jirrbungu yungal, yamba yurra kari kala-kalbay dungay. Godundu praymaka ngaykunku.” Mosesangka yalaman, “Ngayu yunun bawalda, ngayu Godundu babaji nyulu wunkun yurrandamun burul-burul yunganka. Yamba yundu nganjinin kari jurril-bunga baja, nganjinin kari kiri baja, God buyay-maninka.” Moses dunganda, Godundu babajin burul-burul bubumun yunganka. Godungku Mosesamu kuku nyajin, burul-burul bubumun yungankuda. Jana wubulku dungaynda. Yamba nyulu king dukuldandiman baja, jananin Godumu bama kari yungan.

9

Minya jananga wularinkuda.

9.1-7

¹⁻⁷ Godungku Mosesanda yalaman, “Dungay, kinganda balka, ‘Israel-wurrandamundu Godungku balkalda, “Ngayku bama yunga, jana nganya buyay-maninka. Kaki yundu kari yungal, ngayu bambay jirray yungal yurrawunbu yurramananda, donkeynda, camelundu, bulkinda,

sheepanda, nanny goatundu. Jana minya yuranga wulari. Yamba ngayu Israel-warramu minya kari bambay-bungal, jananga minya kari wulari. Ngayu wunkun bambay jirray yungal.” ’ ” Warngku yindu Maja Godungku bambay yungan, minya wubulku wularin, Egypt-warramu. Yamba Israel-warramu minya kari bambayman, kari wularin. Nyulu kingangka babajin, “Yala Israel-warramu minya? Jana wularin or kari?” Nyulu binalmanda, jananga minya kari wularin. Yamba nyulu walu-dandiman baja, Godumu bama kari yungan.

Balamu.

9.8-12

⁸⁻¹² Godungku bulanda Mosesanda yalaman, “Nulu bayamun mana, kinganda dungay. Nulu jiringa yilba kinganda miyilbaku. Nulu yala bulburmal, bubungu yiringkurrku dungay. Nulumun balamu balkaji, bamanda, minyanda.” Yala, bula Mosesangka nulu manin, kinganda dungan. Moses jakalba kinganda janan, nyulu nulu jiringa yilban. Nulumun balamu balkajin, bamanda, minyanda. Jana mari-doctor kari Mosesanda kadan, jana yalarrku bambaymanya balamunji. Yamba Majangka Godungku king walu-dandi-bungan. Yinyaynka nyulu king bulanda Mosesanda, Aaronanda kari milka-janan, yala Godungkuku balkan.

Kaba dandi, yala ice blocks.

9.13-35

¹³⁻¹⁹ Majangka Godungku Mosesanda yalaman, “Wunkun yundu yalibalaku king maku-nyaka,

nyungundu balka, ‘Majangka Godungku balkan, “Yundu ngayku bama yunga, jana nganya buyay-maninka. Ngayu yununin punishim-bal, yundu binalmalda, ngayuku God junkurrji. Ngayu yurranin Egypt-warra kari bambay jirray-bungan, yurranin kari kunbay-manin. Ngayu ngayku junkurr milbinka bamanda bubungu yiringkurrku. Yinyaynka ngayu Egypt-warra kari yarkin-bungan. Yamba yundu dukul-dandimanya, ngayku bama kari yungan. Wunkun ngayu kaba dandi yala ice blocks yungal jirimun. Bamangka Egypt-warrangka jakalbaku kariku yala nyajin, ngayu yunganka. Yundu bamanda balka jananga minya wubulku bayanba walay-mana. Kaki bama, minya ngalkalba bunday, kababu dandibu janandin yarkin-bal.” ’ ’ ”

20-21 Kanbalda kingandamundu working-manangka yinya kuku nyajin, jana yinyilmarin, minya bayanba walay-manin. Yamba kanbalda Godumu kuku bayjan, jananga slave-warra and minya ngalkalba bawan.

22-26 Yinyamun Godungku Mosesanda yalaman, “Yunu mara wangkar-bunga, kaba dandi yala ice blocks jirimun daray yiringkurrku bubungu Egypt. Kaba dandi daray bamanda, minyanda, mayinga jurrbungu paddockmunbu.” Mosesangka juku wangkar-bungan jiringa, Godungku jarramali, kaba dandi yala ice blocks yungan. Nyulu balbay jirray yungan bubungu, jana Egypt-warrangka jakalbaku yala kari nyajin, jarramali yalbay. Bama and minya ngalkalba, jana wubulku wularin. Mayi paddockmunbu wubulku buyunmarin, kabamun

dandimun. Yamba Israel-warramu bubu Goshen kari buyunman, kaba dandi yamba-kari.

27-30 Kingangka yinya nyajin, nyulu bulanin Moses kunjan, yalaman, “Ngayu buyunmanda. Nyulu Maja God junkay, ngayku bama wadu-wadu. Godundu praymaka, jarramali, kaba dandi kunbay-maninka. Ngayu promiseimbungal yurranin bama yunganka.” Mosesangka nyungundu yalaman, “Ngayu townmun dungay, mara wangkar-bungal, Godundu praymal. Yinyamun jarramali and kaba dandi kunbay, yurra binalmanka bubu yiringkurrku Godumukuda. Yamba yundu and yunu workingman kariku Godunku yinyilmal baja.”

31-32 Kababu dandibu mayi kulbul buyundaman. Yamba mayi wheat kayalku, yinyaynka mayi wheat kari buyunman.

33-35 Yinyamun Mosesangka king bawan, town bawan, mara wangkar-bungan, Godundu prayman. Godungku jarramali and kaba yala ice blocks kunbay-manin. Kingangka nyajin jarramali kunbanya, nyulu buyun-daman baja. Nyulu and nyungu workingman walu-dandiman baja. Yala Godungku balkan, nyulu kingangka Israel-warra kari yungan.

10

Yinja-yinja.

10.1-20

1-2 Godungku Mosesanda yalaman, “Yundu kinganda dungay baja. Ngayu nyungun and nyungu workingman walu-dandi-ban. Ngayu

jananin dukul-dandi-ban, jana nganya nya-jinka, miracles junkurr-murubuku balkanya. Ngayu jananin dukul-dandi-ban, yurra kangkal-kangkalanda, jija-karranda, kaminjarr-karranda balkanka ngayu Egypt-warra kuya-ban miraclesmundu. Yurra wubulku binalda ngayuku Maja God.”

³⁻⁷ Yinyamun bula Moses, Aaron kinganda dungan, yalaman, “Maja God babaji, ‘Yundu wanja-wanja ngaykundu milka-janay? Ngayku bama yunga, jana nganya buyay-maninka. Kaki yundu kari yungal, ngayu yinja-yinja yunuwunbu bubungu yungal wunkun. Jana yinja-yinja wubulmal, bubu yiringkurrku nandal. Jikan, mayi wheat, birra jukungu, jana yinja-yinjangka wubulku nukal. Jana bayanba walal yiringkurrku. Yurrawundu nganjan-karrangka jakalbaku yala kari yinja-yinja jirray nyajin.” Moses kuku kunban, nyulu jurrkijin, king bawan. Yamba kingandamundu workingmanangka nyungundu yalaman, “Nyulu bamangka wanja-wanja ngananka trouble kunbaymanil? Jananin Israel-warra yunga, jananga God buyay-maninka. Godungku ngananga bubu Egypt buyun-damanyarrkuda.”

⁸⁻¹¹ Yinyamun kingangka bulanin Moses kunjan baja, babajin, “Wanya dungarinka, yuranga God buyay-maninka?” Mosesangka yalaman, “Nganjin wubulku dungarinka. Nganjinanga yarrka-yarrka, binga-binga, kamba-kamba, wubulku dungarinka. Nganjin minya sheep, nanny goat, bulki wubulku wundil, mayi jirray wayjunku, God buyay-maninka.” Nyulu

kingangka yalaman, “Kari bajaku! Ngayu yurranga manyarr-karra, kangkal-kangkal kari yungal. Kaki yurra wubulku dungari, ngayu binal yurra nganya buyun-damanka. Kari. Ngayu yurranin dingkar-dingkarku yungal, God buyay-maninka.” Wawu kukumun jana Egypt-warrangka bulanin Moses, Aaron kingandamun kangan.

12-20 Yinyamun Godungku Mosesanda yalaman, “Mara wangkar-bunga, yinja-yinja wundinka. Jana jikan, birra, mayi wubulku nukal kariku buyun-damajin kabamun dandimun.” Mosesangka juku wangkar-ban, Godungku muyar yungan nakamun. Muyar nakamun wanarrin wungaraburr, wujurrdurr. Yalibalaku jana yinja-yinja kadan muyariji. Jana yiringkurrku dungan, wubul bajaku. Jana bubu nandan, bubu ngumbuman. Bamangka yala kari yinja-yinja jirray nyajin jakalbaku. Jana yinja-yinjangka jikan, birra, mayi wubulku nukan, green-bala yamba-karikuda. Yinyamun nyulu kingangka bulanin Moses, Aaron kunjan, yalaman, “Yunuwunbu Godundu praymaka, ngayu God kari kuku-nyajinya. Godundu babajika nganya kari punishim-bunganka baja.” Mosesangka king bawan, Godundu prayman. Godungku muyar nakamun jurrki-manin, muyar jibarrmun kadanda. Muyarabu yinja-yinja yilbanda, Red Seamunbu. Yinja-yinja wubulku warririn bubumun Egyptmun. Yamba Godungku king walu-dandi-ban, nyulu Israel-warra kari yunganka.

*Bubu nguwul-nguwulman.**10.21-29*

21-29 Godungku Mosesanda yalaman, “Mara wangkar-bunga, bubu Egypt nguwul-nguwul-bunga.” Mosesangka mara wangkar-ban, bubu Egypt warngku kulur nguwul-nguwulku bundan. Jana Egypt-warra jana-karrajiku kari nyajiwan, bayan kari bawan. Yamba jana Israel-warrangka wungar nyajin, light jirray janawunbu bubungu. Nyulu kingangka Moses kunjan, yalaman, “Ngayu yurranin wubulku yungal, God buyay-maninka, jalbu-jalbu, kangkal-kangkal, wubulku, yamba yurra minya sheep, nanny goat, bulki kari wundi.” Mosesangka yalaman, “Nganjin must minya bulki, sheep, nanny goat wundil, wayjunku, Godundu dajinka. Kari, nganjin minya kari bawal, nganjin must kanbal wangkanyinka, Godundu dajinka, nyungun buyay-maninka. Nganjin must minya wangkanyinka yinyaymba bubungu.” Yamba Godungku king walu-dandiban, nyulu kingangka jananin kari yungan. Nyulu Mosesanda yalaman, “Dungayda, ngayu yunun wawu kari nyajinka baja. Ngayu yunun nyajil baja, yundu wulay.” Mosesangka yalaman, “Yundu junkayku balkan. Yundu nganya kari nyajil baja.”

11

Mosesangka balkan kangkal-kangkal jakalbamun wularinka.

11.1-8

1 Godungku Mosesanda balkan, “Ngayu punishment nyubunku yungal baja kinganda, and Egypt-warranda. Wawu yinyamun nyulu kingangka yurranin yungal baja bubumun. Nyulu yurranin kangalkuda, wawu kari yurra bundanka baja.”

4-8 Mosesangka king kariku bawan. Nyulu kinganda balkan, “Godungku balkan, ‘Juma ngayu bububurr Egyptmundurr dungay. Kangkal dingkar jakalbamun wubulku juma kunarangkalba wularida. Yunu kangkal dingkar jakalbamun yalarrku wulay. Slave-warramu kangkal-kangkal jakalbamun yalarrku wulari. Kangkal-kangkal bulkimu jakalbamun yalarrku wubulku wulari. Bamamu wubulbuku kangkal-kangkal jakalbamun wularikuda.’” Wawu kukumun Moses kuli jirray, king bawan.

12

*ISRAEL-WARRANGKA MAYI PASSOVER
NUKAN, BUBU EGYPT BAWAN - Mayi Passover.*

12.1-28

1-27a Godungku bulanda Mosesanda, Aaronaanda yalaman, “Yubal Israel-warranda yanyu kuku balka: warngku 10-balamal yurra minya sheep karrkay or minya nanny goat karrkay wangkanyika, minya dingkar 1 year old. Minya ngulkurr wangkanyika, bambay kari, barrka-buyun kari. Yinyamun warngku 4-balamal, yilay-yilaymal Israel-warrangka wubulduku kunida, yinyarrin minya jana wangkanyin. Jana mula minyamun wangkar-wangkar doorngu julngka, yalarrku julngka doorngu karangkalba,

jambulurr sidemunbu. Yinyamun jana minya wayju, nukada. Bread balan-balan, mayi nganja-burra yalarrku nuka. Minya wayju, kari kay-alku nuka. Wubulku nukarrku, dukul, jina, julbi, jiba, burrkul, birra, wubulku yalaku nuka. Minya yanday kari bawa, bayanga wayjurrku. Yurra nukanjiku, yurra ready-maka dunganka, dambal dida, jaba marabu kuji, readymanka dunganka. Yurra readymal, minyada, mayida jinbaldaku nuka. Wawu mayimun ngayu bububurr Egyptmundurr dungay, kangkal-kangkal dingkar-dingkar jakalbamun wubulku yarkin-bunganka, bama-bama, minyaminya. Ngayu Maja God. Kaki ngayu mula nyajil wangkar-wangkar doorngu, sidemunbu jambulurr, ngayu yinyaymba bayanba kari walal; kari, ngayu walkuku dungay, pass overmaniji, kangkal jakalbamun kari yarkin-bungal. Yamba ngayu bayanba mula-kariymba walal, jananin punishim-bunganka, kangkal jakalbamun yarkin-bunganka, Egypt-warra. Ngayu wawu yurra every year mayi Passover nukanka, kari milka-wulanka ngayu yurranin bubumun Egyptmun wundin kuli-bakandamun.” Godungku yalaku kuku dajin Israel-warranda.

^{27b-28} Yinyamun kukumun jana Israel-warra bungkubu janan, God buyay-manin. Wawu yinyamun jana Godumu kuku wukurrin yala Mosesangkaku balkan.

*Kangkal-kangkal dingkar-dingkar jakalbamun wubulku wularin.
12.29-36*

29-30 Kunarangkalba Godungku Egypt-warra kangkal-kangkal dingkar-dingkar jakalbamun wubulku yarkin-bungan. Kingamu kangkal jakalbamun wulan, yalarrku jail-warramu kangkal-kangkal jakalbamun wularin. Janawunbu minyamu kangkal-kangkal jakalbamun yalarrku wularin. Nyirraynja nyungun king and nyungu workingman warngkumun wandi-manin, jana bama nyajin banbadirinya. Bayanba yiringkurrku kangkal jakalbamun wulan.

31-33 Nyulu kingangka bulanin Moses, Aaron jinbalku kunjan, yalaman, “Dungayda, yurra Israel-warra! Yanyu bubu bawa, yurranga God buyay-mana. Yurranga bulki, sheep, nanny goat wubulku wundijika. Ngaykunku praymaka yurrawunbu Godundu.” Jana Egypt-warrangka Israel-warranda yalaman, “Jinbal, yurra dungayda. Kaki yurra kari dungari, nganjin wubulku wulari.”

34-36 Jana Israel-warrangka bread balan-balan dingkan dishmunbu, kambibu mulunban, bindabuku jarra-kulban. Jana Mosesamu kuku wukurrin, Egypt-warranda babajin kambika, goldmunku, silvermunku. Jana Egypt-warrangka jananda dajin. Yinyaynka jana Egypt-warramu yamba-yamba and jewelry jananji wundin bubumun. Jana Joseph yarkin yalarrku jananji wundin. Josephangka ngadi bajaku yalaman, “Godungku Israel-warra juma yaluymun wundil. Jana nganya yarkin yalarrku wundida.”

*Israel-warrangka bubu Egypt bawan.
12.37-42; 13.21-22*

37-39 Jana Israel-warra bubumun Egyptmun dungarin. Bama wubul bajaku dungarin, dingkar-dingkar 6 hundred thousand, jalbu-jalbu and kangkal-kangkal wubul bajaku. Minya bulki, sheep, nanny goat wubul bajaku jana wundin. Kanbal Egypt-warra yalarrku jananji dungarin. Jana bubu Egypt bawanjiku, jana bread balan-balan dingkan. Jana time kari, bread kujinka, yeastmun wubajinka.

40-42 Jana Israel-warra ngadingka bubungu Egypt bundandan, 430 years. Yinyamun jana Godundumundu bamangka wubulduku bubu Egypt bawan. Nyulu Godungku jananin ngulkurrduku kujin, kunarangkalba nyulu jananin jakalbamun-karra kari yarkin-bungan, yala nyulu Egypt-warra jakalbamun-karra yarkin-bungan. Nyiku-nyiku jana Jew-warrangka still Passover nukal, kari milkawulanka Godungku jananin Egyptmun wundin kuli-bakandamun.

13

21-22 Wungaraburr God ngurrbanba, nyulu jananda jakalba dungan, jana nyungun wukurrinka. Wujurrdurr yinya ngurrban dayirr-dayirr yala light, jana wujurrdurr wukurrinka. Ngurrban jakalba dungan, jana kudamundu kadan, wukurrin.

14

ISRAEL-WARRANGKA GOD WUKURRIN RED SEAMUNDURR

5-9 Kingangka kuku nyajin jana Israel-warra ngakijinya. Nyulu, kanbalda maja-majangka kuku jurrkinda, yalaman, “Ngana wanjarman? Jana Israel-warra nganandamun ngakijin, ngananga slave yamba-karida.” Kingangka nyungu buggy manin, soldier-soldier muru-ban. Yinyamun nyulu buggy kanbal manin baja, driveranji ngulkurr-ngulkurranjiku, warmunku readyman. Godungku king dukul-dandi-bungan, Israel-warra wukurrinka. Israel-warrangka bubu Egypt wawurr-wawurrduku bawan. Jana Egypt-warrangka wukurrin, wukurrin, janangan juru-manin Red Seamunbu bundandarin.

10-14 Jana Israel-warrangka nyajin janandin soldier-soldier kankadanya, janandarrku maku-janjanan, jana yinyilmarin, Godunduda yir-kan helpmunku. Jana kanbalda Mosesanda babajin, “Bubu yamba-kari Egyptanda juljalka? Yundu nganjinin yaluy bajaku wundin wulanka. Nyaka, yundu wanyurrinku nganjinin Egyptmun wundin? Nganjin yunundu balkanda ngana juma yarraku wulari. Yundu nganjinin bawanyaku, jananda Egypt-warranda work-malmanyaku, nganjin wuljaljiku yinyay bundanyaku. Nganjin wawu kari yarra wularinka, bubungu marralba.” Mosesangka jananda yalaman, “Kari yinyilmaka. Junkayku janay, junkur-rjiku. Yurra nyajilda Godungku yurranin kujil Egypt-warrandamun, yurra janandin kari nyajil

baja. Godku yurranka kuniway, yurra yalaku bundarika.”

15-18 Godungku Mosesandada yalaman, “Wanyurrinku yundu helpmunku yirrkanyirrkay? Jananda balka Red Seamundurr dungarinka. Juku wangkar-bunga, jalundurr wuyaraburr kuji. Jalun ngami-ngamimalda, yurra Israel-warra dindarrdarr dungay jinabuku, bububurr marraldarr. Ngayu baral yurranga balkal. Ngayu janandin Egypt-warra dukul-dandi-bungal, yurranin wukurrinka. Ngayu janandin winim-bungal. Ngayu winim-bungal, jana binalmalda ngayu Maja God bajaku.”

19-20 Godumu angel jananda Israel-warranda jakalba bundandan, nyulu kudamunduda dungan, dindarranga Egypt-warranda, Israel-warranda. Ngurrban Godunji yalarrku dungan dindarra jananda. Ngurrbanangka nguwwul-nguwwul-bungan Egypt-warranka, yamba bubu dayirrkku kujin Israel-warranka. Jana Egypt-warra yinyamun jananda kari kadan baja wujurrdurr.

21-31 Mosesangka nyungu mara kujin wuyar jalundurr, Godungku muyarabu junkurrdu jalun ngami-ngami-bungan. Muyar kadan, kadan, jalun marralmanda. Jalun junkayku janandin, yala ngamar, jambulku side, jananga baralda balkan. Jana Israel-warra dungaynda yinyayngkarr baraldarr. Jana Egypt-warrangka janandin wukur-rin, buggynji yarramanangka kulbal-kulbanya. Mudu-wayjun, Godungku janandin Egypt-warra

kunkun-bal-ban ngurrbanmun, janandin walu-
ngangkal-ngangkal-bungan. Nyulu jananga
buggy jaybi-manin kambal-kambalba. Jana
murruji jurkin. Egypt-warrangka yalaman,
“God jananka Israel-warranka kunin-kuniway,
ngananji. Ngana dungarinkakuda!” Go-
dungku Mosesanda yalamanda, “Yunu mara
wuyar jalundurr kuji baja, jalun murumal
janandaku, Egypt-warranda, janandin bujil-janji-
manil.” Mosesangka nyungu mara kujinda
jalundurr. Wungar dakan, jalun muruman
baja. Jana Egypt-warra jalunmun ngakijinyaku,
yamba Godungku janandin jalunbuku yilban baja.
Jalundu janandin wubulku nandan, yarraman,
buggy, soldier-soldier. Jana wubulku bujil-
janjin, nyubunku Godungku kari bawan. Yamba
jana Israel-warra marralku dungan jalundurr,
buburr marraldarr. Godungku yalaku janandin
Israel-warra kujin Egypt-warrandamun. Jana
Israel-warrangka janandin Egypt-warra nyajinda
yarkinku wunananya yikandarr. Jana Israel-
warrangka Godumu junkurr nyajin, jana yiny-
ilmarin nyungundumun. Jana God bulangan
Moses kuku-nyajinda, bulanin wukurrinka baja.

15

Wulngku Mosesamu.

15.1

¹ Yinyamun Mosesangka, Israel-warrangka
wulngku yirrkanda Godundu. Nyulu yalaku yir-
rkan, “Ngayu wulngku yirrkay Godundu, nyulu
ngananin kujinya, nyulu janandin Egypt-warra
jalundurr yilbanya, yarraman muruku.”

*Wulngku Miriamamu.**15.20-21*

20-21 Miriam Mosesamu bulanga Aaronamu babarr, nyulu junjuy manin, burri dudanka. Nyungun kanbalda jalbu-jalbungku yalarrku wukurrin, burri dudal-dudan, dancemalmanda. Miriam wulngku badin jananka, “Wulngku yirrkay Godundu, nyulu ngananin kujinya, nyulu jananin Egypt-warra jalundurr yilbanya, yarra-man muruku.”

*JANA MANJALBA SINAI DUNGARIN**Exodus 15.22—17.13**Bana kaka.**15.22-26*

22-26 Yinyamun Mosesangka jananin Israel-warra Red Seaandamun wundin, kala-kalbay bububurr marraldarr burri Shur. Jana warngku kulur jinabuku dungarin, yamba bana kari warrmba-ban. Jana dungan, dungan, bubungu Marah kadan. Jana bana yinyay warrmba-ban, baban, bana yinya kaka bajaku, jana kari nukun. Yinyaynka jana burri dalkin, Marah. Jananga kuku Marah mean kaka. Jana Israel-warra kuli-kadarin, Mosesanda babajinda, “Ngana wanyu nukal?” Moses Majanda babajin, helpim-banka. Nyungundu Majangka juku milbin. Mosesangka juku manin, bananga yilban. Bana ngulkur-rmaynda, nukanka. Majangka yalamanda, “Ngayu maja bajaku, yurrangan manubajabuku kujin-kujil buyunmun.”

16

Majangka mayi yungan, yala kaba jirimun.

16.1-31

¹⁻¹² Jana Israel-warrangka yinya bubu bawan, dungan, dungan, yinduymbu bubungu marralba kadan. Jana yinyay kadan, mayi-kariman. Jana Mosesanda, and Aaronanda yalamanda, “Majangka nganjinin bawanyaku bubungu Egypt. Yaluy bubu mayi kari, minya kari. Nganjin Egypt bundandan, nganjin yanjiku dungan-dunganya. Yamba yubal nganjinin yarra wundin bubungu marralba, ngana wulay, mayi-karimun.” Majangka Mosesanda yalaman, “Ngayu yurranga mayi yungal, yala kaba jirimun. Yurra yalibalaburr dakal, yurranga mayi maninka, wungaranka, wujurrinka. Yalibalamal baja, ngayu yurranga mayi yungal baja. Ngayu yalaku yurrangan nyajil, kaki yurra nganyaku wukuril. Warngku 6-balamal, yurra mayi jirray bangka, wunkunyinka yalarrku.” Bula Moses and Aaronangka jananda Israel-warranda yalaman, “Nyiku yilay-yilaymal yurra binalmalda yurrangan Majangka Egyptmun wundin. Yalibalamal yurra light junkurri nyajil. Yinyamundu lightmundu Maja milbil. Nyulu yurrangan nyajin kuku daman-damajinya nyungunku. Yuwu, nyungunku kuda. Yurra balu ngalinyin murru-kal-kal; kari, yurra Majaku murru-kal-kal, ngalin nyunguku kuku nyajil-nyajinya.” Yinyamun Mosesangka yalamanda, “Nyuluku Majangkaku yilay-yilaymundurr minya yurranda dajil nukanka, mayi bread dajil nukanka yalibalaburr, nyulu yurranda

milka-janjananya kuku-daman-damajinya.” Mosesangka yinyamun Aaronandada yalaman, “Jananda wubuliyimbaku balka yaluy kadanka, Majanda jananka, nyulu janandin nyajinya kuku-daman-damajinya.” Aaron jananda balkawan, jana jurrkijin, naka-naka bubu marral walu-wukurrin. Yinyamun nyulu Maja milbijinda, lightmun ngurrbanmun. Majangka Mosesandada yalaman, “Ngayu janandin Israel-warra nyajin kuku-daman-damajinya. Jananda balka, nguwwul-nguwwulmanijinjiku, ngayu jananga minyada dajil. Yalibalamal ngayu jananga bread dajil, janangan yanji-bungankarrku. Jana binalmalda, ngayu jananga Maja, God jiringa.”

¹³⁻²⁶ Yilay-yilayman dikal kaki wubul kadarin, wubul bajaku, jananga bayan nandanyarrku. Yalibalaman dewungku bubu kanbinyarrku ngalkalba bayandarr. Dew kunban, junjuy bawajin, bubungu wuyar wunanan, kima-kima bajaku. Jana Israel-warrangka nyajin, jana ngangkarin, jana-karrajiku babajin, “Wanyu yinya?” Mosesangka jananda yalaman, “Yanyu junjuy mayida Majangka ngananda yungan, nukanka. Majangka balkan yurra wubuliyinjaku mayi yanyu bangka, wungarinka, and wujurrinka, yurrangan yanji-bunganka.” Jana Israel-warra dungaynda, mayi mujanka, wungarinka, wujurrinka. Kanbalangka wubul manin, kanbalangka buban manin. Yamba yinyarrinyangka wubul manin kariyirru kunbay-manin. Janaji kanbalangka buban mujan, jana yalarrku kariyirru kunbay-

manin. Jana mujan wungarinka, wujurrinka. Mosesangka jananda yalaman baja, “Yurra mayi kari kuji wunkunyinka.” Yamba kanbal kari milka-janan, mayi kanbal kujin wunkunyinka. Jana yalibalaku wandin, mayi jananga kabuman, kandarrji. Moses jananka kulimanda. Yalibalaburr jana Israel-warrangka mayi bangkanya janangaku. Wungar wumbulmanya, mayi bubungu wunananya burranya. Warngku 6-balamanya baja jana mayi jirray bangkanya, wunkunyinka. Jana maja-majangka Mosesandada balkan, “Ngana wanjarrmal mayiji wubuliynji? Kunka ngananga mayi kabumal wunkunyinka.” Mosesangka jananda yalaman, “Wunkun Godumu day, bama milkanga nyungunjiku bundarika, kari wunkun workmaka. Nyikuku mayi wayju, wunkunyinka, nyikunku.” Jana Moses kuku-nyajin, mayi wayjunda. Warngku yindu mayi kari kabuman, kari kandarrjiman. Mosesangka yalamanda, “Yanyu mayi nyiku nuka because nyiku Godumu day, bama kari workmaka. Yurra mayi kari warrmba-bal. Yurra mayi muja 6 daysanka, warngku yindu Godumu day, mayi yamba-karimal.”

²⁷⁻³¹ Warngku 7-balaman, jana kanbal kari milka-janan Mosesanda, dungaynda, mayika nubijinka. Yamba jana mayi kari warrmba-ban. Majangka Mosesanda babajin, “Yunu jawun-karra wanja-wanja ngaykundu milka-janay? Ngayuku Majangkaku yurranda warngku nyubun dajin wawu-balangajinka. Yinyaynka 6 daymal, ngayu yurrangan mayi jirray dajil,

warngku jambulinka. Bama wubulku bayanbaku bunday ngaykuwunbu daymunbu, bayan kari bawa workmunku.” Yinyamun janajin bama kari workmanijin nyunguwunbu daymunbu. Jana Israel-warrangka mayi Godundumun manin, burri dalkin manna. Yinya mayi yala diburr karrkay, bingaji.

17

Bana kuljimun wandin.

17.1-6

¹⁻⁶ Jana Israel-warrangka yinya bubu marral bawanda, yala dungan-dungan bubungu yindu-yinduymbu yala Godungkuku jananda balkalbalkan. Jana kadan bubungu Rephidim, yinyada jana bayan ngaran. Bana yambakari yinyaymba bubungu. Jana kuku-damajin baja Mosesanda, yalaman, “Nganjinanda bana daya, nukanka.” Mosesangka yalaman, “Yurra wanyurrinku kuku-damaji? Yurra wanyurrinku Maja ngingal-ningal?” Yamba jana bama wawu-wulan bajaku banaka, Mosesanda kuku-daman-damajinku. Jana yalaman, “Yundu nganjinin wanyurrinku Egyptmun wundin? Yundu nganjinin wubulku wulay-maninka bana-karimun.” Moses praymanijinda Majanda manubajaku, yalaman, “Ngayu wanjarmal yinyarrinyanji bama-bamanji? Jana juma nganya kuljibu mungkil.” Majangka Mosesanda yalaman, “Jananin maja-maja mana, jakalba dungay janandamun kanbalandamun. Yinya juku yalarrku wundi yundu kujil-kujil. Ngayu kuljinga janay yunundu jakalba, kuljinga

bubungu burri Mt. Sinai. Kulji jukubu kuni, bana kuljimun wandil yurranga, nukanka.” Mosesangka kulji jukubu kunin jananda maja-majandaku miyilbaku, bana wandinda, bama-bamanka wubulkuku.

Israel-warra Amelek-warranji kuniwan.

17.8-13

⁸⁻¹³ Jana Amelek-warra kadan, Israel-warranji kuniwanka bubungu Rephidim. Mosesangka Joshuanda yalaman, “Kanbal dingkar-dingkar mana, jananji Amelek-warranji wunkun kuniwanka. Ngayu wangkar wuburrbu janay jukuji Godungku ngaykundu balkan wundinka.” Joshuangka Moses kuku-nyajin, dunganda, dingkar-dingkar muru-banka, kuniwanka. Janajin Moses, Aaron, Hur wangkar-wangkar wuburrbu dungan. Mosesangka dakil jambulurr jiringa kujil-kujinya, jana Israel-warrangka winim-bal-banya. Nyulu dakil bada-banya, jana Amalek-warrangka winim-bal-banya, yalaku, yalaku. Mosesamu dakil baja-burranda, Aaronangka, Hurangka kulji yalbayku wundin Mosesanda, nyulu bundanka. Moses bundan, bula Aaronangka and Hurangka nyungu dakil jambulurr junkayku kujil-kujin, balu wungar daranyarrku. Joshuangka yalaku janangan Amelek-warra kunbay-manin.

19

GODUNGKU LAW DAJIN ISRAEL-WARRANTA MOUNT SINAI - Israel-warra wuburrbu Mount Sinai.

19.1-19

1-9a Jana Israel-warrangka bubu Rephidim bawanda, dungan, dungan, bubungu marralba Sinaimunbu kadan. Jana jananga bayan ngaran bada-bada wuburrbu Mount Sinaimunbu. Moses wangkar-wangkar wuburrbu dakan, maku-jananka Godundu. Godungku nyungundu balkan jananda Israel-warranda balkanka, “Yurra nganya nyajin Egypt-warra buyundamanya. Ngayu yurrangan ngulkurrduku kujin yala wandingka nyungu kangkal kujil. Ngayu yurrangan yaluy wundin, ngaykundu. Kaki yurra nganya kuku-nyajil and law wukuril, yurra ngaykukuda bama. Bubu wubulku yiringkurrku ngayku, yamba ngayu yurraninku wangkanin ngaykumanka, nganyaku wukurrinka.” Moses wuburrmun walanda, council-council muru-bungan, jananda balkanda junjuy-junjuy Godungku nyungundu balkan. Yinyamun jana Israel-warrangka murubuku yalaman, “Nganjin God kuku-nyajil, nyunguku kuku wukuril.” Mosesangka Godundu balkan. Godungku Mosesanda yalaman, “Ngayu yurranda kaday, ngurrbanji yalbaynji, jana Israel-warrangka nganya nyajinka yununji balkal-balkawanya ngurrbanmun. Yinyamun jana yunun manubajabuku kuku-nyajilda.”

9b-12 Mosesangka Godundu balkan wanyu jana Israel-warrangka yalaman. Godungku nyungundu yalaman, “Jananda bama-bamanda balka nyiku, wunkun dayirmanka, nganya buyaymaninka. Jana kambi julurrika, warngku yindumal readymanka ngaykunku. Warngku yindu

ngayu jirimun kaday Mount Sinaimunbu, jana wubuliynjaku ngayku junkurr nyajinka. Mark wuburrdurr balka, jananda balka kari nakanaka markmunbu dunganka. Jananda balka kari wuburrbu kaday, yalarrku kari yuba kaday. Kaki bama wuburrbu kaday, nyulu wulay.”

¹⁶⁻¹⁹ Warngku kulurman yalibalaku jarramali, balbay muruku kadan. Ngurrrban yalbay bajaku milbijin wuburrbu. Jana trumpet wuburmun milkabu nyajin, yaykarr bajaku yirrkanya. Jana Israel-warra yinyilmarin, yararrinkuda. Mosesangka janarin wundinda, Godundu maku-jananka. Jana bada-bada wuburrbu janarin. Kububu wuburr kanbinyarrku, Maja God bayaji kadan. Kubu dakan yala ngalkumun, jirray bajaku. Jana yinyilmarin baja, numburr trumpetmun jirraymalman. Bula God, Moses balka-waynda.

20

Godungku kuku dajin, Ten Commandments.

20.1-17

¹⁻² Godungku kuku dajin, yalaman, “Ngayuku yurranga Maja, yurranga God. Ngayuku yurranin ngulkurrduku bubumun Egyptmun wundin kulimun.

³ “Kari kanbal god wukurrika, kari Dubu wukurrika.

⁴⁻⁶ “Kari ngurma junjuy-junjuy balka, Dubu wukurrika. Kari yinyarrinyanda junjuy-junjuyundu dukul badamaka. Ngayuku yurranga Maja, yinyarrin junjuy-junjuy kari. Kaki

bama ngaykunku wawu-karimal, ngayu nyungun punishim-bungal, nyungun, and nyungu jawun-karra nyungundumun kaday. Kaki bama ngaykunku wawu jirray bajaku and ngayku kuku wukuril, ngayu manubajaku jananka wawumal, yalarrku wawu bamanka janandamun kaday.

⁷ “Ngayku burri kari buyun-dama junjuy-junjuyunku. Ngayuku yurranga Maja, ngayuku yurrangan manubajabuku punishim-bungal.

⁸⁻¹¹ “Saturday ngaykuku. Saturdaymundurr wawu-balangajika, milkanga ngaykunjiku bunday; yinya ngayku day. Ngayu yurranga 6 days dajin workmanijinka, warngku yindumalda wawu-balangajika, milkanga ngaykunjiku bundarika. Ngayu yurranda balkal baja, kari workmaka ngaykuwunbu daymunbu, wawu-balangajika. Yurra, yurranga kangkal-kangkal, yurranga workingman, yurranga minya-minya, yalarrku bama ngarrbal-ngarrbal yurrangi bundanday, bubumun yindumun, yurra wubulku wawu-balangajika. Ngayu yanyu bubu balkan, ngayu yalarrku jiri, jalun, junjuy-junjuy wubulku balkan 6 daysmunbu. Warngku yinduman ngayu bundan, wawu-balangajin. Yinyaynka ngayu yanyu day ngayku-bungan, bama wawu-balangajinka.

¹² “Ngamu, nganjan kuku-nyakaku, yurra yinyaynka ngadingka bunday yinyaymba bubungu ngayu yurranda dajil.

¹³ “Kari bama yarkinkaku kuni.

¹⁴ “Kari manyarr, dunyu yindu-yindu mana.

¹⁵ “Kari junjuy-junjuy ngaki.

16 “Kari kuku jurril daya bama-bamanka.

17 “Kari yindu-yinduymbu bamamu junjuy-junjuy ngura-nyaka, yala nyungu bayan, nyungu manyarr, nyungu workingman, nyungu minyamina, nyungu yamba-yamba, junjuy-junjuy wubulku kari ngura-nyaka.”

Jana Israel-warra yinyilji.

20.18-21

18-21 Jana Israel-warrangka numburr nyajin jarramalindamun, trumpetmun, jana balbay nyajin, wuburr kubuji, jana yinyilmarin, kala-kalbay janarin. Jana Mosesanda yalaman, “Yundu nganjinanda balkawaka, nganjin yunundu milka-janay. Yamba nganjin yinyilmari; kaki God nganjinanda balkaway, nganjin wularikuda.” Mosesangka jananda balkan, “Kari yinyilmaka. Godungku yurranin milka-bakanka, yurranin yinyil-bungal-bunganka, because nyulu yurranin wawu kari nyajinka buyun balkanka.” Yamba jana kala-kalbayku janjanarin. Yinyamun Mosesku yuba kadan Godundu, ngur-rbanba ngumbungu.

24

Israel-warrangka promise dajin, God kuku-nyajinka.

24.3-7

3-7 Mosesangka jananda Israel-warranda balkaynda wanyu Godungku nyungundu balkan. Jana muruku yirrkkan, “Nganjin kuku wubulku wukurril nyulu yunundu balkan.” Mosesangka Godumu kuku wubulku writeim-bungan

kabanba. Warngku yindu nyulu yalibalaku dakan, kulji muru-bungan, altar balkan bada-bada wuburrmun. Nyulu kulji 12-bala jajirrin, Israelandamunku kangkal-kangkalanka 12-balanka. Yinyamun nyulu dingkar-dingkarda yungan, bulki maninka, Godundu dajinka. Jana minya bulki kuljinga wuyar yijarrin, wayjunda, Godumu. Jana wayjunjiku, Mosesangka mula kanbal manin, kuljinga yilbanka, milbinka jana Godunji wawumanya. Yinyamun nyulu nyungu kabanda manin Godundumunji kukuji, nyulu yaykarrdaku readim-ban Israel-warranda. Jana yalaman, “Nganjin Godku kuku-nyajil, nyunguku kuku wukurril yala nyuluku balkan.”

Moses wuburrbu Mount Sinai.

24.12-18

¹²⁻¹⁸ Godungku juma Mosesanda yalaman, “Wangkar-wangkar wuburrbu kaday ngaykundu. Yundu yaluy kadayda, ngayu yunundu kulji jambul dajil. Yinyaymba kuljinga ngayu ngayku kuku writeim-ban ngayu yurranda dajin, wukurrinka.” Moses bula Joshua readyman, buban dungan, yamba Mosesangka Joshua nyungunyurru bawan, dungan baja Godundu. Nyulu wangkar-wangkar wuburrbu dakan, ngurrbanda wuburr nandan. Bula wuburrbu bundan 40 daysanka.

32

*JANA BULKI STATUE BALKAN GOLDMUN -
Jana bulki statue goldmun balkan.*

32.1-6

1-6 Moses wuburrbu bundandan 40 daysanka, jana Israel-warrangka nyungun kari nyajin. Jana murumarin, Aaronanda yalamanda, “Yala Moses wanjabu? Nyulukubi nganjinin Egyptmun wundin, yamba nyulu nganjinanka walukunbanda. Ngurma balka yala God, nganjinin wundinka baja.” Aaronangka jananda yalaman, “Yurranga junjuy-junjuy goldmun ngaykundu wundi.” Jana junjuy-junjuy goldmun mujan, Aaronanda wundin. Nyulu manin, gold meltimbungan bayabu, nyulu junjuymbu yijarrin, ngurma statue balkanka yala bulki. Nyulu yinyamundu bulkida balkan, goldmun. Jana Israel-warra jana-karrajiku balkawan, “Yurra, yanyuda ngananga god, nyuluku ngananin Egyptmun wundin.” Aaronangka altar ngaran, jakalba bulkinga goldmun, yalaman, “Ngana wunkun party haveim-banka, Godunku.” Warngku yindu jana yalibalaku minya-minya wundin, wayjunku, kanbal dajinka yinyayanda bulkinga goldmun jana balkan, kanbal nukanka. Jana mayi jirray nukan, yinyamun kamukamu nukan, drunkmanijirin, manyarr, dunyu yindu-yindu manin, God buyun-daman.

Moses Godundu babajin manun-manunmanka Israel-warranka.

32.7-18

7-14 Majangka Godungku Mosesanda yalaman, “Bama-bamandaku dungay baja. Yundu jananin Egyptmun wundin, yamba jana buyunman, ngaykundumun jurrkijin. Jana ngayku kuku kari wukuril baja. Jana bulki statue goldmun balkan, burri dalkin god, buyay-manin, minya

dajin. Jana jana-karrajiku balkaway, ‘Yanyu ngananga god, nyulu ngananin Egyptmun wundin.’ Ngayu jananka binal, jana dukul-dandi bajaku. Nganya kari kiri. Ngayu kuliji jananka, janangan kunbay-maninka. Yinyamun ngayu bama yunundumun wubul-bungal, junkurrji-bungal, jana kanbal Israel-warra karrngadajinka.”

Yamba Moses walu-dandiku Godundu babajin Israel-warranka. Nyulu Godundu yalaman, “Maja, yunuwunku bama-bamanka kari kulimaka. Yunduku janandin Egyptmun junkurrmurubuku wundin. Kaki yundu janandin kunbay-manil, jana Egypt-warrangka balkanji, ‘Godungku nyungu bama yaluymun wundin, wuburrbu kunbay-maninkarrku.’ Kari kulimaka baja. Kuku jurrki. Yunu bama-bama kari kunbay-mana.” Moses Godundu babajinya, Godungku kuku jurrkin, nyungu bama-bama kari kunbay-manin.

¹⁵⁻¹⁸ Moses bula Joshua bada-bada wuburrmun walan baja, kuljiji jambulinji Godundumunji kukuji. Godungkuku wuburrbuku yinya kulji jambul-bulal balan-balan-bungan, nyungu kuku kuljingada writeim-bungan. Joshuangka nyirray nyajin, Mosesanda yalaman, “Jana nguba kunin-kuniway, mabarrka, warmunku.” Yamba Mosesangka yalaman, “Kari. Mabarrka kari. Jana wulngku banbadi.”

Moses kuliman buyun-buyunku.

32.19-24

¹⁹⁻²⁰ Moses yuba campmunbu kadan, nyulu bulki statue nyajin, bama nyajin wurin-wurinya.

Nyulu kuli-kadan bajaku. Nyulu kulji jambulbulal kukuji yilban, dumbarrin. Nyulu bulki statue manin, bayabu kima-bungan, dirka-bungan, bananga murnin. Yinyamun nyulu Israel-warra mambarrin yinya bana goldji nukanka.

²¹⁻²⁴ Nyulu Aaronanda yalaman, “Jana bamangka yunundu wanjarrman? Yundu wanyurinku janandin mambarrin buyunmanka?” Aaronangka yalaman, “Ngaykunku kari kulimaka. Yundu jananka binal, jana wawu jirray buyun wukurrinka. Jana ngaykundu yalaman, ‘Nyulu Moses wanjabu? Bama yamba-kari, ngananin wundinka baja. Ngananga god balka, ngananin wundinka baja.’” Aaronangka yalaman baja, “Ngayu jananda balkan jananga rings and junjuy-junjuy goldmun ngaykundu wundinka, ngayu yinyarrin junjuy-junjuy bayanga yilban, yanyu bulki statue wandinda, bayamun.” Nyulu jurril yalaku balkan.

Moses Godundu babajin buyun-buyunku milkawulanka.

32.31-35

³¹⁻³⁵ Yinyamun Mosesangka Majanda Godundu yalaman, “Jana bamangka buyun jirray balkan. Jana ngurma bulki goldmun balkan, burri dalkin god, yinya bulki buyay-manin. Yamba yundu janawunku buyun-buyunku milkawulayda. Yundu burri wubulku yunuwunbu bama-bamamu writeim-ban yunuwunbu kabanba. Jana yunundumun jurrkijinya, yundu jananga burri nguba rubim-bungal yunuwunmun kabanmun. Kaki yundu

janawunku buyun-buyunku kari milka-wulay, ngayku burri yalarrku rubim-bunga yunuwunmun kabanmun. Kaki yundu janawunku buyunku kari milka-wulay, ngayu wawu kari yunu bamamanka baja.” Yamba Majangka yalaman, “Kaki bama ngaykundumun jurrkiji, ngayu janangaku burri rubim-bal kabanmun. Yundu dungayda, jananin wundi bubungu ngayuku yunundu balkan. Milkabu kuji, ngaykuwundu angelangka yunun wundil. Yamba ngayu juma jananin bama punishim-bungal, buyun-buyunku jana balkan. Ngayu kari milka-wulay.” Godungku bama-bama bambay-bunganda, jana Aaron mambarrinya bulki statue balkanka.

34

Godungku nyungu kuku kuljinga writeim-ban baja.

34.1-8,28

¹⁻⁴ Majangka Godungku Mosesanda yalaman, “Kulji jambul-bulal balan-balan-bunga, yala yinya kulji jambul yundu dumbarrin. Ngayu kuku writeim-banka baja, yala ngayu kuljinga jakalbaku writeim-ban. Yundu wunkun yalibalaku ngaykundu kaday, wangkar-wangkar wuburrbu Mount Sinaimunbu jarra-jarranga. Kari bama yununji wundi; kari bama wuburrbu yuba kaday, sheep, and bulki wuburrbu yalarrku kari yuba kaday jikanka.” Mosesangka kulji jambul balan-balan-bungan, nyulu warngku yindu yalibalaku wandin, jarra-jarranga wuburrbu

Mount Sinaimunbu wundinda, yala Majangkaku balkan.

⁵⁻⁸ Maja God ngurrbanji bada kadan, Mosesandaku janan. Maja jakalba Mosesanda walkukudungan, yalaman, “Ngayu Maja God. Ngayu bamanka manun-manun bajaku, kari jimbalku kulimal, bamanka wawu jirray bajaku, jananin kari bawal. Ngayu ngayku promise kujilarrku bamanda wubulbuku.” Moses jimbalku dukul badaman, Maja God buyay-manin.

²⁸ Moses Majanji 40 daysanka bundandan, nyulu kari mayi nukan, bana kari nukan. Godungku kuljinga jambulbu nyungu kuku writeim-ban baja, Ten Commandments.

Moses bada-bada wuburrmun Mount Sinaimun walanda.

34.29-30

²⁹⁻³⁰ Moses bada-bada wuburrmun Mount Sinaimun walanda, kulji jarra-kulbal-kulbanya, Ten Commandmentsmunji. Nyulu walu dayirr bajaku, Majanji Godunji balkan-balkawanya. Yamba nyulu yinyaynka binal kari nyulu walu dayirrman. Jana, Aaron, bama-bama wubulku, jana Moses nyajin walu dayirr bajaku, jana yinyilmarin, yuba kadanka Mosesanda.

35

GODUMU TENT, NYUNGU BOX

¹ (Exodus 35-40) Godungku Mosesanda yalaman, “Bamangka ngayku tent balka, ngayu jananji bundanka. Tent, junjuy-junjuy balka yala ngayu yunundu balkal.”

Mosesangka Israel-warranda yalaman, “Majangka Godungku yurranda kuku dajin. Junjuy-junjuy Majamu daya. Kaki bamangka wawurr-wawurrduku dajinka, nyulu junjuy-junjuy wundi, gold, silver, bronze, mararr, wool, mararr goatundumun mungkamun balkan, sheep yulban ngala-ngala, bulki yulban, juku ngulkurr yamba-yamba balkanka, oil, spices, kulji jewels wundi.”

Jana Israel-warrangka jirray bajaku wawurr-wawurrduku wundin, Godumu dajinka. Jana yinyarrinmun junjuy-junjuymun Godumu tent and junjuy-junjuy balkan, yala nyuluku jananda kuku dajin. Room jambul tentmunbu, jana curtain walngkan-daman, room jambul-bunganka. Jana box ngulkurr balkan Godumu, yijarrin tentmunbu roommunbu kananga bajaku. Jana yinya-bulal kulji balan-balan jambul-bulal Godundumunji kukuji yijarrin boxmunbu. Jana junjuy-junjuy Godumu yalarrku balkan, tentmunbu yijarrin. Jana wubulku Godumu kunbaymanin, tent dayirr-dayirr bajaku, bamanda milbin, God yinyaymba. Jana dunganya, tent ngamingami-bunganya, jarra-kulbanya. Jana bundanya baja, tent ngaranya baja, yalaku, yalaku.

Godungku Aaron wangkanin priestmanka. Nyungu kangkal-kangkal dingkar-dingkar nganjanandamun priestmanya, jananga kangkal-kangkal dingkar-dingkar nganjanandamun priestmanya, yalaku, yalaku.

Godungku kuku dajin, holidaymunku. Jana Saturdaymundurr kari workmanijinya, wawubalangajinya. Nyulu holiday Passover dajin,

bamangka milkanga kujinka Godungku jananin kulimun wundin, bubumun Egyptmun. Nyulu yindu-yindu holiday yalarrku dajin.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93